

řeref Kurulu

Prof. Dr. Bülent şENGÖRÜR (Kırklareli Üniversitesi Rektörü)
Prof. Dr. Mesut AYAR (Fen Edebiyat Fakültesi Dekanı)

Davetli Açılış Konuşmacıları

Prof. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ (Yıldız Teknik Üniversitesi)
Prof. Dr. Musa DUMAN (FSM Üniversitesi)

Bilim Kurulu

Prof. Dr. Abdullah EREN (Türkiye)
Prof. Dr. Ali řükrü ÇORUK (Türkiye)
Prof. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ (Türkiye)
Prof. Dr. Işın ÖNER (Türkiye)
Prof. Dr. Muhammed GÜR (Türkiye)
Prof. Dr. Muharrem DAYANÇ (Türkiye)
Prof. Dr. Mustafa BALCI (Türkiye)
Prof. Dr. Mustafa S. KAÇALİN (Türkiye)
Prof. Dr. Secaattin TURAL (Türkiye)
Prof. Dr. Simona SALIERNO (İtalya)
Prof. Dr. Yakup ÇELİK (Türkiye)
Prof. Dr. Yılmaz DAŞÇIOĞLU (Türkiye)
Doç. Dr. Ahmet KOÇAK (Türkiye)
Doç. Dr. Esra BİRKAN BAYDAN (Türkiye)
Doç. Dr. Fatih BAŞPINAR (Türkiye)
Doç. Dr. Mehmet GÜNEŞ (Türkiye)
Doç. Dr. Mehmet SAMSAKÇI (Türkiye)
Doç. Dr. Meqsud SELİM (Çin)
Doç. Dr. Nuri SAĐLAM (Türkiye)
Doç. Dr. Turgay ANAR (Türkiye)
Doç. Dr. Yakup YILMAZ (Türkiye)
Doç. Dr. Elena Metodieva METEVA-ROUSSEVA (Bulgaristan)
Doç. Dr. Ludmila MEŦKOVÁ (Slovakya)
Dr. Abdulkadir ÖZTÜRK (Türkiye)
Dr. Ahmed Ferman ÇELEBİ (Irak)
Dr. Ali KURT (Türkiye)
Dr. Ayşe řEKER (Türkiye)
Dr. Bahtiyar ASLAN (Türkiye)
Dr. Banu TELLİOĞLU (Türkiye)
Dr. Beytullah BEKAR (Türkiye)
Dr. Birol BULUT (Türkiye)

Dr. Erdoğan TAŞTAN (Türkiye)
Dr. Hela HAIDAR NAJJAR (Lübnan)
Dr. Hüseyin YILDIZ (Türkiye)
Dr. Niyazi ADIGÜZEL (Türkiye)
Dr. Reza H. BAGHANAM (İran)
Dr. Senem ÖNER BULUT (Türkiye)

Düzenleme Kurulu

Doç. Dr. Yakup YILMAZ (Kurul Başkanı, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Başkanı)
Dr. Banu TELLİOĞLU (Kurul Üyesi, Mütercim-Tercümanlık Bölümü Başkanı)
Dr. Ali KURT (Kurul Üyesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Başkan Yardımcısı)

Koordinatör

Dr. Ali KURT (Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Başkan Yardımcısı)

Sekretarya

Arş. Gör. Ahmet Zahid DEMİRCİLER (Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü)
Arş. Gör. Büşra YAMAN (Mütercim-Tercümanlık Bölümü)

SEMPOZYUM PROGRAMI
[SYMPOSIUM PROGRAM]

12.04.2019 Cuma/Friday

Rektörlük Kültür Merkezi/Rectorate Cultural Center

KAYIT/REGISTRATION: 10:00-10:30

AÇILIŞ/OPENING CEREMONY: 10:30-11:30

Saygı Duruşu ve İstiklal Marşı
National Anthem

Sempozyum Program Arzı
Announcement of the Symposium Program

Karşılama Konuşması: Doç. Dr. Yakup YILMAZ, Sempozyum Düzenleme Kurulu Başkanı
Opening Remarks: Assoc. Prof. Dr. Yakup YILMAZ, Chair of Symposium Organizing Committee

Karşılama Konuşması: Prof. Dr. Bülent ŞENGÖRÜR, Kırklareli Üniversitesi Rektörü
Opening Remarks: Prof. Dr. Bülent ŞENGÖRÜR, Rector of Kırklareli University

Davetli Konuşmacılar/Keynote Speakers

Prof. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ
Çeviriyi ve Çeviribilimi Çeviribilim Aracılığıyla Yeniden Düşünmek
Ways of Re-Thinking Translation and Translation Studies through Translation Studies

Prof. Dr. Musa DUMAN
Osmanlı Türkçesi ve Dil Muhatap İlişkisi
Ottoman Turkish and the Relationship between the Language and the Receiver

Öğle Yemeği/Lunch 12:15-13:30

Translation Studies, Western Languages and Literatures [Çeviribilim, Batı Dilleri ve Edebiyatları]

12.04.2019 Friday/Kayalı Campus, Faculty of Science and Letters

SESSION I: 14:20-15:30

ROOM-I (FEF-104)

Chair: Prof. Dr. Işın ÖNER

Asst. Prof. Dr. Senem ÖNER BULUT

“Makine Çevirisi Çağ”nda Çeviri Eğitimi
Translator Training in the “Machine Translation Age”

Lect. Dr. Sevcan YILMAZ KUTLAY

“Beyaz Adam”ın Yazar Söyleminin “Doğumu” ve “Ölümü”nün Politigi
ve Çeviribilimdeki İzdüşümleri
The Politics of the “Birth” and the “Death” of “White Man's” Author Discourse and Their
Projections into Translation Studies

Lect. Alper Zafer GÜNEŞ

Çeviribilimin Bir Sorunu: Sözde-sorunlar
The Problem of Pseudo-problems in Translation Studies

ROOM-II (FEF-105)

Chair: Prof. Dr. Neslihan KANSU YETKİNER

Lect. Dr. İlgın AKTENER

Prof. Dr. Neslihan K. YETKİNER

Reşat Nuri Güntekin'in Çalığışu Romanı Bağlamında
İmgebilim ve Çeviri Üzerine
Imagology and Translation within the Context of Çalığışu
by Reşat Nuri Güntekin

Assoc. Prof. Dr. Necdet NEYDİM

Çocuk Edebiyatı Çevirisinde Yayıncıya ve Çevirmene Verilen Yetki Özgürlük Müdür, Yoksa
Hesabı Verilmesi Gereken Bir Sorumluluk Mudur?
Authority of Publisher and Translator in the Translated Children's Literature: Freedom or
Responsibility?

Asst. Prof. Dr. Hilal ERKAZANCI DURMUŞ

Anti-dil Çevirisi: Oliver Twist Eserinde Hırsızlara Özgü Dil Kullanımın Türkçe Çevirilerde
İncelenmesi
Translation of Anti-language: A Case Study of the Turkish Translations
of Thieves' Cant in Oliver Twist

ROOM-III (FEF-108)

Chair: Asst. Prof. Dr. Ali YİĞİT

Assoc. Prof. Dr. Petru GOLBAN

Lect. Tamer KARABAKIR

Monomitik Kurmaca Söylem Olarak Bildungsroman: Büyük Umutlar'da Kimlik Oluşumu ve
İfadesi
The Bildungsroman as Monomythic Fictional Discourse: Identity Formation and Assertion in
The Great Expectations

Asst. Prof. Dr. Burcu GÜRSEL

“Felaketli Doğuş”: W. C. Williams'ın Şiir Anlayışında Modernist
Yıkım ve Yakınlık
“Catastrophic Birth”: Modernist Destruction and Intimacy in the Poetics of W. C. Williams

Lect. Patricia Denisa DITA

Geç Viktoryen Dönemde Türlerin Etkileşimi: Dorian Gray'in Portresi'nde Faust Mitinin Tekrar
Şekillendirilmesi
A Late Victorian Interference of Genres: Aestheticism Reshaping the Faust Myth in The
Picture of Dorian Gray

ROOM-IV (FEF-109)

Chair: Asst. Prof. Dr. Alev YEMENİCİ

Asst. Prof. Dr. Elif ERSÖZLÜ

Noktalama İşaretlerinin Çeviri Yoluyla Aktarımı
Transfer of Punctuation Marks into Translation

Asst. Prof. Dr. Menent ŞUKRIEVA

Şumnu Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Öğrencilerinin Çeviride Yaptıkları Hatalar Üzerine Bir
Değerlendirme
Evaluation of the Translation Errors Made by the Students of the Department of Turkish
Language and Literature at University of Shumen

Res. Asst. Betül KOÇER GÜLDAL

Asst. Prof. Dr. K. Uluç İŞİSAĞ

Google Translate Üzerine Karşılaştırmalı Bir Çalışma: Katherina Reiss'in Metin Türleri Işığ
Altında Türkçe-İngilizce Çevirilerdeki Hata Analizi
A Comparative Study on Google Translate: An Error Analysis of Turkish to English Translations
in Terms of the Text Typology of Katherina Reiss

Coffee Break 15:30-15:50

Translation Studies, Western Languages and Literatures
[Çeviribilim, Batı Dilleri ve Edebiyatları]

12.04.2019 Friday/Kayalı Campus, Faculty of Science and Letters

SESSION II: 15:50-17:00

ROOM-I (FEF-104) Chair: Assoc. Prof. Dr. Esra BİRKAN BAYDAN

- Lect. Gülsüm CANLI Bir Çeviri Eylemi Olarak Yeniden Anlatım:
"The Hogarth Shakespeare" Projesi
Retelling as a Translational Practice: "The Hogarth Shakespeare" Project
- Res. Asst. Umut Can GÖKDUMAN Cemil Meriç'in Yeniden Çevirilerini Yan Metinler Aracılığıyla Okumak
Reading Cemil Meriç's Retranslations through Paratexts
- Lect. Kadir İ. ÇAKIROĞLU Yeniden Yazımdan Orijinale: Yazarın Tercih Ettiği Metin
From Rewriting to Original: Author's Preferred Text

ROOM-II (FEF-105) Chair: Assoc. Prof. Dr. Necdet NEYDİM

- Lect. Dr. Coşkun DOĞAN Metin Yorumlayıcısı Olarak Çevirmen
Translator as the Interpreter of a Text
- Res. Asst. Fatih İKİZ Çeviri Çocuk Edebiyatında Çevirmen Müdahaleleri
The Interventions of the Translator in Translated Children's Literature
- Res. Asst. Ezgi Su DAĞABAK Dil İçi Gasp Stratejisi ile Masallardaki Kadın İmajının Yeniden Kurulması: Politically Correct
Bedtime Stories Kitabı
Reconstruction of Ideal Female Image in Fairy Tales through Intralingual Hijacking Strategy:
The Case of Politically Correct Bedtime Stories

ROOM-III (FEF-108) Chair: Asst. Prof. Dr. Burcu GÜRSEL

- Asst. Prof. Dr. Barış AĞIR Anne Enright'ın Toplantı Romanında Travma ve İyileşme
Trauma and Recovery in Anne Enright's The Gathering
- Asst. Prof. Dr. Ali Yiğit Ngugi'nin Anılarına Göre Misyoner Eğitiminin Artı ve Eksileri
Pros and Cons of Missionary Education in the Memoirs of Ngugi
- Asst. Prof. Dr. Çelik EKMEKÇİ Kadın Bedeni Politikası: Mitolojik Hikâyelerde "Güçlü Kadın Bedeni"
Female Body Politics: "The Powerful Female Body" in Mythological Stories

ROOM-IV (FEF-109) Chair: Asst. Prof. Dr. Seda TAŞ

- Asst. Prof. Dr. Alev YEMENİCİ Ardıl Çeviri Eğitiminde Dikkat Yönetimi ve Çalışma Belleği Dinamikleri
Management of Attention and Dynamics of Working Memory in Consecutive Interpreting
Training
- Res. Asst. Gülşen KOCAEVLİ Amerikan Dizisi Modern Family Örneğindeki İngilizce Sözcük Oyunlarının Türkçe Görsel-İşitsel
Çevirisine Bağlı Kuramı Kapsamında Bir Bakış
Assoc. Prof. Dr. Güven MENGÜ A Relevance Theoretical Approach towards the Turkish Audiovisual Translation of Puns in the
American TV Show Modern Family
- Res. Asst. Arife ERAY Altyazı Çevirilerinde Deyimler: Diriliş Ertuğrul Dizisinin Arapça Çevirisi
Idioms in Subtitle Translations: The Arabic Translation of the
Diriliş Ertuğrul Series

Coffee Break 17:00-17:20

**Translation Studies, Western Languages and Literatures
[Çeviribilim, Batı Dilleri ve Edebiyatları]**

12.04.2019 Friday/Kayalı Campus, Faculty of Science and Letters

SESSION III: 17:20-18:20

ROOM-I (FEF-104) Chair: Asst. Prof. Dr. Banu TELLİOĞLU

Lect. Muhammed BAYDERE
Prof. Dr. A. Banu KARADAĞ

Çalkıuşu'nun Diliçi Serüveni Üzerine Betimleyici Bir Çalışma
A Descriptive Study on the Intralingual Translation Adventure of Çalkıuşu

Res. Asst. Hülya BOY

Bir Çalgıcının Seyahati'nin Türk Edebiyatı ve Kültür Dizgesindeki
Diliçi Çeviri Macerası
The Intralingual Translation Adventure of Bir Çalgıcının Seyahati
in the Turkish Literary and Cultural System

ROOM-II (FEF-105) Chair: Asst. Prof. Dr. Nilüfer ALİMEN

Res. Asst. Devrim U. ARSLAN

Erken Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Dergilerinde Çeviri, Eleştiri ve
Polemik (1935-1945): Sınırdaki Çeviri Faaliyetleri Bağlamında
"Sarı Çarşafı Kadın" Tartışması
Translation, Criticism, and Polemics in Literary Magazines of the Early Republican Turkey
(1935-1945): The Debate on "Sarı Çarşafı Kadın" within the Context of Borderline Translation
Activities

Res. Asst. Serpil Y. ÖZKAYA

Erken Cumhuriyet Döneminde Bir Çevirmen: Belkis Sami Boyar
A Translator from the Early Republican Era: Belkis Sami Boyar

ROOM-III (FEF-108) Chair: Asst. Prof. Dr. Barış AĞIR

Res. Asst. Dilara EMİROĞLU

Yusuf Atılgan'ın Anayurt Otelı Adlı Eserinin Fransızcaya Çevirisinde Çevirmenin Son Sözü
Translator's Epilogue in the French Translation of Yusuf Atılgan's Novel: Anayurt Otelı [Hôtel
De La Mère Patrie]

Res. Asst. Göksenin ABDAL

Pelin Batu'nun Kayıp Şeyler Divanı/The Divan of Lost Things Başlıklı Kitabında Metaforların
İzinde
Tracing the Metaphors in Kayıp Şeyler Divanı/The Divan of Lost Things
by Pelin Batu

ROOM-IV (FEF-109) Chair: Asst. Prof. Dr. Ayla AKIN

Asst. Prof. Dr. Gül M. ÖZTÜRK

Türkçeden Gürcüceye Yapılan Şiir Çevirilerinde Nitelik Sorunu:
Nazım Hikmet Şiirleri
Problem of Quality in Translated Poetry from Turkish into Georgian: Poems of Nazım Hikmet

Lect. Dr. A. L. PROIETTI ERGÜN
Res. Asst. Selin KILIÇ

İtalyanca Öğrenen Anadili Türkçe Olan Öğrencilerde
Artgönderim Çözümlemesi
Anaphora Resolution in Turkish Learners of Italian

Dinner 19:00

Translation Studies, Western Languages and Literatures
[Çeviribilim, Batı Dilleri ve Edebiyatları]

13.04.2019 Saturday/Rectorate Cultural Center

SESSION IV: 10:00-11:10

ROOM-I(Small Auditorium) Chair: Asst. Prof. Dr. Senem ÖNER BULUT

Asst. Prof. Dr. Nilüfer ALİMEN	Walter Scott'un The Talisman Romanının Türkçe Çevirileri Üzerine Bir İnceleme An Investigation on Turkish Translations of Walter Scott's The Talisman
Ayşe Betül SAYIN	Çeviribilimde "İllüzyon"un İnzinde: Sömürgecilik Sonrası Çeviri Çalışmalarında Bir Üst Meczaz Arayışı In Pursuit of "Illusion" in Translation Studies: The Search for Metametonimics in Postcolonial Translation Studies
Res. Asst. Öznur YANAR TORBALI	"Kitle Kaynaklı Çeviri"de ["Crowdsourced Translation"] Kavramların ve Rollerin (Yeniden) Tanımlanması Re/Defining Concepts and Roles in "Crowdsourced Translation"

ROOM-II (TÖMER 1) Chair: Asst. Prof. Dr. Ziya TOK

Asst. Prof. Dr. Ziya TOK	Türkçe ve Fransızca Yazışma Metinlerinin Çeviri Yönünden İncelenmesi Analysis of Turkish and French Correspondence Texts in terms of Translation
Lect. Dr. Arzu EKOÇ	Çevirinin Pedagojik Bir Araç Olarak Kullanılması: Hazırlık Sınıfında Yazma Dersinde Bir Durum Çalışması Using Translation as a Pedagogical Tool: A Case Study in a Writing Class at Prep. School
Asst. Prof. Dr. Onur ÖZCAN	Yazın Çevirisi İncelemelerinde Yorumlayıcı Çeviri Kuramı The Interpretive Theory of Translation in Analysis of Literary Translation

ROOM-III (TÖMER 2) Chair: Asst. Prof. Dr. Sevda PEKÇOŞKUN GÜNER

Asst. Prof. Dr. Selen TEKALP Assoc. Prof. Dr. A. Özlem TARAKÇIOĞLU	Açlık Oyunları Üçlemesinde Kurgusal Kültürel Öğelerin Çevirisi Translation of Fictive Culture-Specific Items in The Hunger Games Trilogy
Res. Asst. Gökçe Mine OLGUN Prof. Dr. Suna AĞILDERE	Göstergelerarası Çeviri Bağlamında Bir Özgün Eser: Enis Batur'un Acı Bilgi Fugue Sanatı Üzerine Bir Roman Denemesi Adlı Eserinin İncelenmesi An Authentic Text in the Context of the Intersemiotic Translation: The Study of Acı Bilgi Fugue Sanatı Üzerine Bir Roman Denemesi by Enis Batur
Farshad NASIRI	Çeviri Sanatında Yaratıcılık Creativity in Translation

Coffee Break 11:10-11:30
Lunch and Local Tour 12:00-18:30

Translation Studies, Western Languages and Literatures
[Çeviribilim, Batı Dilleri ve Edebiyatları]

13.04.2019 Saturday/Rectorate Cultural Center

SESSION V: 11:30-12:15

ROOM-I (Small Auditorium)

Prof. Dr. Işın ÖNER

Çeviribilim Programlarını 21. Yüzyıla Uyarlarken Yeni Model Arayışları
In Search of New Models for 21st Century Translation Studies Programs

Coffee Break 12:15-12:30

SESSION VI: 12:30-13:40

ROOM-I(Small Auditorium) Chair: Prof. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ

Res. Asst. Aytül DURMAZ HUT

Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi'nin Fransa Seyahatnamesi'nin Çeviri Serüvenine Dair Bir
İnceleme
An Analysis on the Translation Adventure of Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi'nin Fransa
Seyahatnamesi

Res. Asst. Özge ALTINTAŞ
Prof. Dr. A. Banu KARADAĞ

İlk Türk Polisiye Serilerini Çeviribilim Bağlamında Yeniden Düşünmek
Rethinking the First Turkish Crime Fiction within the Context of Translation Studies

Lect. Hilal ÖZTÜRK BAYDERE

Dipnotlarla Kütülamare Anılarını Yeniden Okumak: Türkçede Captured at Kut, Prisoner of the
Turks
Re-reading Memoirs of Kut through Footnotes: Captured at Kut, Prisoner of the Turks in
Turkish

Türk Dili ve Edebiyatı
[Turkish Language and Literature]

12.04.2019 Cuma/Kayalı Yerleşkesi Fen Edebiyat Fakültesi

I. OTURUM: 14:20-15:30

SALON-I (FEF-101) Oturum Başkanı: Prof. Dr. Şerif Ali BOZKAPLAN

Prof. Dr. Gülsel SEV	Atasözlerinde Sayılar Bağlamında Eşdizimsel İlişkiler Collocational Relations in Proverbs within the Contexts of Numerals
Dr. Beytullah BEKAR	Transkripsiyon Metinlerinde Türk Atasözleri The Turkish Proverbs in Transcription Texts
Dr. Ensar ALEMDAR	Türkçe Atasözü ve Deyim Hazinesine Atalar Sözü Mecmuası'ndan Katkılar Contributions from Atalar Sözü Mecmuası to the Treasure of Turkish Proverbs and Idioms
Doç. Dr. Meryem SALIM AHMED	Türkçe ve Bulgarcada "Erbap" Sözcüğünün Anlam ve Kullanımı Üzerine The Meaning and Usage of the Word "Erbap" in Turkish and Bulgarian
Fatma ÖZKAN KURT	"Ben Bilirimcilik" Sözcüğü Üzerine Düşünceler Thoughts on the Word "Ben Bilirimcilik"

SALON-II (FEF-102) Oturum Başkanı: Doç. Dr. Ahmet Naim ÇİÇEKLER

Güneş Muhip ÖZYURT	Celâl-i Âl-i Ahmed'in Şovher-i Âmrîkâyi Adlı Hikâyesinde "Amerikalı" İmajı The Image of "The American" in Jalal Al-e Ahmad's Short Story Showhar-e Amrikai
Dr. Hanife ÖZER	Taşrada Yarım Kalmış Bir Aydın: Doktor Sabri An Intellectual Who Became a Semi-being in the Countryside: Doctor Sabri
İsmail TURAN	Recep Seyhan'ın Hikâyelerinde Nesne-Birey İlişkileri Object-Individual Relations in Recep Seyhan's Stories
Doç. Dr. Ahmet KOÇAK	Dar Mekânda Geniş Zamanlar: Sabahattin Ali'nin Anlatılarında (Öykülerinde) Mahpushane İzleri Extensive Time in Narrow Spaces: The Prison in Sabahattin Ali's Narratives (Stories)

SALON-III (FEF-103) Oturum Başkanı: Dr. Özlem GÜNEŞ

Dr. Ebubekir S. ŞAHİN	Muhyî-i Gülşenî'nin Kafiye Risâlesi: Bünyâd-ı Şî'r-i Ârif The Rhyme Booklet of Muhyî-i Gulsheni: Bunyâd-ı Şî'r-e Ârif
Dr. Yeliz YASAK PERAN	Kırklareli'nde Yaşamış Bir Divan Şairi: Sevdâyî A Turkish Classical Poet Who Lived in Kırklareli: Sevdâyî
Doç. Dr. Fatih BAŞPINAR	Hasan Hâlid el-Mevlevî ve İstîlâhât-ı Meşâyih Adlı Sözlüğü Hasan Khaled al-Mawlawi and His Work Named İstîlahatı Mashayikh
Nagihan DİREK	Şeyh Gâlib'in Hüsn ü Aşk Mesnevisi'nde Bezm Bazm on Şeyh Galib's Hüsn ü Aşk Masnawi

Kahve Arası 15:30-15:50

Türk Dili ve Edebiyatı
[Turkish Language and Literature]

12.04.2019 Cuma/Kayalı Yerleşkesi Fen Edebiyat Fakültesi

II. OTURUM: 15:50-17:00

SALON-I (FEF-101)

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Gülsel SEV

Dr. Harun BEKİR

Gotse Delçev (Nevrokop) Türk Ağzlarında Ünlü Uyumlarına Aykırı Gelen Tipolojik Durumlar
 Typological Cases Incompatible with Vowel Harmony in Gotse Delchev (Nevrokop) Turkish
 Dialects

Tacettin TURGAY

Dilbilimsel Bakışla Türkçenin Zaman ve Görünüm Yapıları
 A Linguistic View on Tense and Aspect Constructions of Turkish

Prof. Dr. Şerif Ali BOZKAPLAN

Türkçenin Kısa Hikâyesi
 Short Story of Turkish

Dr. Halil İbrahim İSKENDER

Türkçede Üçüncü Çoğul Şahıs İyelik Eki
 The Third Person Plural Possessive Marker of Turkish

Dr. Halil İbrahim İSKENDER Tacettin
 TURGAY

Türkçede Açık ve Örtük Zamir Ayrımı
 Overt vs. Covert Pronoun Distinction in Turkish

SALON-II (FEF-102)

Oturum Başkanı: Doç. Dr. Ahmet KOÇAK

Dr. Birol BULUT

Edebiyat-ı Cedide Sularında Edirneli Bir Edip: Abbas Hâverî
 A Modern Literature Literary Man from Edirne: Abbas Hâverî

Ferhan AKGÜN ÜNSAL

Halikarnas Balıkcısı'nın Eserlerine Yansıyan Yönleriyle İlk Çağ Anadolu Uygarlıkları
 Ancient Anatolian Civilizations with Their Reflections in the Works of Halikarnas Balıkcısı

Kubilay ÜNSAL

Refik Halit Karay'ın Romanlarında Cumhuriyet Dönemi Türk Siyasetine Yönelik Eleştiriler
 Criticisms on Republican Period of Turkish Politics in Refik Halit Karay's Novels

SALON-III (FEF-103)

Oturum Başkanı: Doç. Dr. Fatih BAŞPINAR

E. Serpil KOYUNCU
 Mehmet TUNCER

Kırklareli İli Kofçaz İlçesinde Dinî Şahsiyetler Etrafında Teşekkül Eden İnanç, Uygulama ve
 Anlatılar

Dr. Nevrie CHUFADAR

Köroğlu Destanı'nda Atın Mitolojik Göstergeleri
 Mythological Indicators of a Horse in Koroglu Epic

Dr. Özlem GÜNEŞ
 Ayşe YEŞİL
 Nurseda ÖGRETEN

Hüsn ü Aşk'ta Anlam Çeşitliliği Yönünden Kuşlar
 Birds in Hüsn ü Aşk in terms of Variety of Meaning

Mehmet TUNCER
 Faruk GÜN

Âşıklık Geleneğinin Değişen Üretim ve İcra Ortamlarına Mukayeseli Bir Bakış
 A Comparative View on Changes in Production and Playing Environment of 'Aşık' Tradition

SALON-IV (FEF-106)

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Mustafa BALCI

Dr. İlker TOSUN

Tuva Türkçesinde De-, Kın-, Kıl- ve Kılın- Yardımcı Fiilleri
 De-, Kın-, Kıl- and Kılın- Auxiliary Verbs in Tuvan Turkish

Dr. Metin BALPINAR

Türkçe İşaret Sözcüklerinin Dış Gönderimsel Kullanımlarında Söylem Kavramının Yeri
 The Role of the Concept of Discourse in the Exophoric Usages of Turkish Demonstratives

Zehra ŞAFAK
 Mertcan BİLGİNSOY

Kırklareli İl Merkezi Örneğinde Z Kuşağı Gençlerin Sosyal Medyada Yeni Kelimelerin
 (Neolojizm) Kullanım Alışkanlıklarına Nicel Bir Yaklaşım
 Z Generation of Young People in Social Media Usage Patterns of Neologisms A Quantitative
 Approach in the Sample Kırklareli Province Center

Kahve Arası 17:00-17:20

Türk Dili ve Edebiyatı
[Turkish Language and Literature]

12.04.2019 Cuma/Kayalı Yerleşkesi Fen Edebiyat Fakültesi

III. OTURUM: 17:20-18:30

SALON-I (FEF-101) Oturum Başkanı: Doç. Dr. Meryem SALIM AHMED

Doç. Dr. Ahmet Naim ÇİÇEKLER	Kavram Sözlüklerinin Yabancı Dil Öğretimindeki Yeri: Bir Batılı Tarafından Hazırlanan İlk Kavramsal Türkçe Sözlük The Place of Thematic Dictionaries in Language Learning: The First Thematic Dictionary of Turkish by a Westerner
Dr. Embie KIAZIMOVA	Bulgarca-Türkçe Lügat-i Şehab Sözlüğüne Dair Exploring the Bulgarian-Turkish Dictionary Lügat-ı Şehab
Dr. Yasin YAYLA	Sözlüklerin Türkçe Kaynak Metin Olarak Kelime Hazinesine Katkısı Contribution of Dictionaries to Turkish Vocabulary as Resource Texts
Dr. Oğuz SAMUK	Yalancı Eşdeğerlik ve False Friends Terimlerinin Türkçe ve Rusçadaki Örnekleri Üzerine Bazı Tespitler Some Determinations on The Examples of False Friends and Yalancı Eşdeğerlik Terms in Turkish and Russian

SALON-II (FEF-102) Oturum Başkanı: Dr. İlker TOSUN

Melike S. ÖZEVREN	Kutadgu Bilig’de “İyi Olan Yukarıda Kötü Olan Aşağıda” Metaforu Üzerine “The Good Above The Bad Below” Metaphor in Kutadgu Bilig
Doç. Dr. Meqsud SELİM	Şincan’daki Son Dönem Çağatayca ile Yazılmış Eserler ve İlgili Çalışmalar Last Period Chagatai Written Works and Related Works in Xinjiang
Prof. Dr. Mustafa BALCI	Oğuz Türkçesinin Yazı Dili Olarak Kuruluşunda Bazı Eklerin Tebarüz Edışı The Emergence of Some Affixes in the Formation of Oghuz Turkish as a Written Language
Dr. Emine GÜLER	Tarihî Kıpçak Türkçesinde İsteme Kipliği Subjunctive Modality in Kipchak Turkic

SALON-III (FEF-103) Oturum Başkanı: Dr. Hanife ÖZER

Dr. Yasin BEYAZ	Türk Edebiyatının Arap Dünyasına Tanıtımında Aynü’ş-Şems Üniversitesi’nin Katkıları The Contribution of Ain Shams University in the Introduction of Turkish Literature to the Arap World
Dr. Merve AYDOĞDU ÇELİK	Tanzimat’tan Bir Kadın Profili: Fatma Aliye Hanım’ın Refet Öğretmeni The Portrait of a Woman from the Tanzimat Period: Teacher Refet of Fatma Aliye Hanım
Dr. Ahmed Farman Saeed AL-CHALABY	Ma’ruf er-Rusafî’nin Mustafa Kemal Atatürk Hakkında Yazdığı Şiire Bir Bakış Having a Look at al-Rusafi Poetry Addressed to Mustafa Kemal Atatürk
Dr. Ali KURT	M. Niyazi Akıncıoğlu’nun Şiirlerinde Geleneğin İzleri Traces of Tradition in Poems of M. Niyazi Akıncıoğlu

Gala Yemeği 19:00

Türk Dili ve Edebiyatı [Turkish Language and Literature]

13.04.2019 Cumartesi/Rektörlük Kültür Merkezi

IV. OTURUM: 10:00-11:30

SALON-I (TÖMER 3)

Oturum Başkanı: Doç. Dr. Yakup YILMAZ

Doç. Dr. Yakup YILMAZ
Ceylan AKSOY

Besse'nin Grammaire Turque'ü ve Eserindeki İdyotizmler
Besse's Grammaire Turque and His Idiotisms

Doç. Dr. Yakup YILMAZ
Neslihan CARUS

Artin Hindoglu'nun Dictionnaire Abrégé Français-Turc Adlı Sözlüğü
Artin Hindoglu's Dictionnaire Abrégé Français-Turc

Doç. Dr. Yakup YILMAZ
Ceylan DOĞAN

Nassif Mallouf ve Üç Dilli Rehber Kitabı: Rehber-i El sine-yi Selâse: Fransevî ve İngilizî ve Türkî
Nassif Mallouf and His Trilingual Guidebook: Guide in Three Languages: French, English and Turkish

Dr. Mücahit AKKUŞ

Çorum Hasan Paşa Yazma Eserler Kütüphanesindeki Tıp Metinleri Üzerine Değerlendirmeler
Evaluations on Medical Texts in Çorum Hasan Paşa Manuscript Library

SALON-II (TÖMER 4)

Oturum Başkanı: Dr. Niyazi ADIGÜZEL

Büşra KAPLAN

17. Yüzyılda Felek Tasavvuru: Şeyhülislam Yahya Örneği
The Thought of Firmament in the 17th Century: Şeyhülislam Yahya Sample

Dr. Niyazi ADIGÜZEL
Mahmut KÜÇÜKAY

Avnî Divanında Dert Kavramı: Fatih'in Derdi Ne?
The Term of 'Trouble' in Diwan of Avnî: What Troubled Fatih?

Dr. Erdoğan TAŞTAN

Nedim'in Şiirlerinde Vâsûht Tarzı Aşkın İzleri
"Vasuht" Kind of Love in Nedim's Poems

Dr. Osman KUFACI

Nef'i Divanında "Perişan" Kavramının Kullanımı
The Use of the Concept of "Perişan" (Miserable) in Divan by Nef'i

SALON-III (TÖMER 5)

Oturum Başkanı: Dr. Ali KURT

Özge ÖZTÜRK

Osmanlı Basınında İlk Örnekler, Basın Dili ve Toplumsal Gelişime Katkısı
First Examples of Journalism in Ottoman, Journalism Language and Contribution on Social Development

Serhat HAMIŞOĞLU

Romana Giden Yolda Ferdâne Hanım Hikâyesi
On the Way to the Novel: The Story of Ferdane Hanım

Dr. Necla DAĞ

Refik Halit Karay'ın İdeal İnsan Örnekleri: Kadın Kahramanlar
Ideal Human Samples of Refik Halit Karay: Women Heroes

Sezen CANATAN

Namık Kemal'in Tiyatro Eserlerine Dair Bir Değerlendirme
An Evaluation of Namık Kemal's Theatrical Works

Kapanış 11:30-12:00

Öğle Yemeği ve Doğa Gezisi 12:00-18:30

**TÜRK DİLİ, ESKİ TÜRK EDEBİYATI, YENİ TÜRK EDEBİYATI, HALK BİLİMİ
KATILIMCILAR LİSTESİ**

Prof. Dr. Gülsel SEV	Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi (TR)
Prof. Dr. Mustafa BALCI	İstanbul Üniversitesi (TR)
Prof. Dr. Şerif Ali BOZKAPLAN	Dokuz Eylül Üniversitesi (TR)
Doç. Dr. Ahmet KOÇAK	İstanbul Medeniyet Üniversitesi (TR)
Doç. Dr. Ahmet Naim Çiçekler	İstanbul Üniversitesi (TR)
Doç. Dr. Fatih BAŞPINAR	Konya Necmettin Erbakan Üniversitesi (TR)
Doç. Dr. Meqsud SELİM	Çin Halk Cumhuriyeti Kuzeybatı Milliyetler Üniversitesi (PRC)
Doç. Dr. Meryem SALİM-AHMET	Şumnu Piskopos Konstantin Preslavski Üniversitesi (BG)
Doç. Dr. Yakup YILMAZ	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Ahmed Ferman el-ÇELEBİ	Bağdat Üniversitesi (IQ)
Dr. Ali KURT	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Beytullah BEKAR	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Birol BULUT	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Ebubekir S. ŞAHİN	Ankara Üniversitesi (TR)
Dr. Embie KİAZİMOVA	Şumnu Piskopos Konstantin Preslavski Üniversitesi (BG)
Dr. Emine GÜLER	MEB İstanbul (TR)
Dr. Ensar ALEMDAR	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Erdoğan TAŞTAN	Marmara Üniversitesi (TR)
Dr. Halil İbrahim İSKENDER	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Hanife ÖZER	Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi (TR)
Dr. Harun BEKİR	Filibe Paisii Hilendarski Üniversitesi (BG)
Dr. İlker TOSUN	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Merve AYDOĞDU ÇELİK	(TR)
Dr. Metin BALPINAR	Burdur Mehmet Akif Üniversitesi (TR)
Dr. Mücahit AKKUŞ	Hitit Üniversitesi (TR)
Dr. Necla DAĞ	İstanbul Sabahattin Zaim Üniversitesi (TR)
Dr. Nevrie CHUFADAR	Şumnu Piskopos Konstantin Preslavski Üniversitesi (BG)
Dr. Niyazi ADIGÜZEL	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Oğuz SAMUK	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Osman KUFACI	Sinop Üniversitesi (TR)
Dr. Özlem GÜNEŞ	İstanbul Sabahattin Zaim Üniversitesi (TR)
Dr. Yasin BEYAZ	Yalova Üniversitesi (TR)
Dr. Yasin YAYLA	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Yeliz YASAK PERAN	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Ayşe YEŞİL	(TR)
Arş. Gör. Büşra KAPLAN	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Ceylan AKSOY	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Ceylan DOĞAN	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Emine Serpil KOYUNCU	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Faruk GÜN	Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi (KG)
Arş. Gör. Fatma ÖZKAN KURT	İstanbul Medeniyet Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Ferhan AKGÜN ÜNSAL	Kırklareli Üniversitesi (TR)

Arş. Gör.	Güneş Muhip ÖZYURT	Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi (TR)
	İsmail TURAN	(TR)
	Kubilay ÜNSAL	MEB Kırklareli (TR)
	Mahmut KÜÇÜKAY	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Arş. Gör.	Mehmet TUNCER	Kırklareli Üniversitesi (TR)
	Melike ÖZEVREN	(TR)
	Mertcan BİLGİNSOY	MEB Kırklareli (TR)
	Nagihan DİREK	MEB İstanbul (TR)
	Neslihan CARUS	Kırklareli Üniversitesi (TR)
	Nurseda ÖĞRETEN	(TR)
	Serhat HAMİŞOĞLU	Gazi Üniversitesi (Öğrenci) (TR)
	Sezen CANATAN	(TR)
Öğr. Gör.	Tacettin TURGAY	Kırklareli Üniversitesi (TR)
	Zehra ŞAFAK	MEB Kırklareli (TR)

ÇEVİRİBİLİM VE BATI DİLLERİ VE EDEBİYATLARI KATILIMCILAR LİSTESİ

Prof. Dr. Işın ÖNER	İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi (TR)
Prof. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ	Yıldız Teknik Üniversitesi (TR)
Prof. Dr. Neslihan KANSU-YETKİNER	İzmir Ekonomi Üniversitesi (TR)
Prof. Dr. Suna AĞILDERE	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi (TR)
Doç. Dr. Ash Özlem TARAKÇIOĞLU	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi (TR)
Doç. Dr. Güven MENGÜ	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi (TR)
Doç. Dr. Necdet NEYDİM	İstanbul Üniversitesi (TR)
Doç. Dr. Petru GOLBAN	Namık Kemal Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Alev YEMENİCİ	Çankaya Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Ali YİĞİT	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Barış AĞIR	Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Burcu GÜRSEL	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Çelik EKMEKÇİ	Bartın Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Elif ERSÖZLÜ	Hacettepe Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Gül Mükerrerem ÖZTÜRK	Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Hilal ERKAZANCI DURMUŞ	Hacettepe Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Korkut ULUÇ İŞİSAĞ	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Menent ŞUKRIEVA	Şumnu Piskopos Konstantin Preslavski Üniversitesi (BG)
Dr. Öğr. Üyesi Nilüfer ALİMEN	İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Onur ÖZCAN	Kırıkkale Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Senem ÖNER BULUT	İstanbul Arel Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Selen TEKALP	Batman Üniversitesi (TR)
Dr. Öğr. Üyesi Ziya TOK	Kırıkkale Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Dr. Arzu EKOÇ	Yıldız Teknik Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Dr. Coşkun DOĞAN	Trakya Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Dr. İlgin AKTENER	Yaşar Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Dr. Sevcan YILMAZ KUTLAY	Yıldız Teknik Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Alper Zafer GÜNEŞ	Abdullah Gül Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Anna Lia PROIETTI ERGÜN	Yıldız Teknik Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Gülsüm CANLI	Yıldız Teknik Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Hilal ÖZTÜRK BAYDERE	Karadeniz Teknik Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Kadir İlber ÇAKIROĞLU	İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Muhammed BAYDERE	Karadeniz Teknik Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Patricia Denisa DÍTA	Bursa Teknik Üniversitesi (TR)
Öğr. Gör. Tamer KARABAKIR	Namık Kemal Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Arife ERAY	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Aytül DURMAZ HUT	Marmara Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Betül KOÇER GÜLDAL	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Devrim Ulaş ARSLAN	Dokuz Eylül Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Dilara EMİROĞLU	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi (TR)

Arş. Gör. Ezgi Su DAĞABAK	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Fatih İKİZ	İstanbul Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Gökçe Mine OLGUN	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Gökşenin ABDAL	İstanbul Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Gülşen KOCAEVLİ	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Hülya BOY	Marmara Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Öznur YANAR TORBALI	KTO Karatay Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Özge ALTINTAŞ	İzmir Ekonomi Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Selin KILIÇ	Yıldız Teknik Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Serpil YAVUZ ÖZKAYA	Kırklareli Üniversitesi (TR)
Arş. Gör. Umut Can GÖKDUMAN	Hacettepe Üniversitesi (TR)
Ayşe Betül SAYIN	(TR)
Farshad NASIRI	(TR)